

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

## Mode d'emploi



## Toupe-Scie KF 200L

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsselberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at



CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI POUR DE FUTURES QUESTIONS.

ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ

Version: 2012/ Français

## **Cher client,**

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du Toupie-Scie KF200L.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!



### **S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!**

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

**Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!**

## **Copyright**

© 2012

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

## **Contact service après vente**

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

<b>1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>5</b>
1.1 Fiche technique .....	5
1.2 Émission de bruit.....	6
<b>2 SÉCURITÉ</b>	<b>7</b>
2.1 Utilisation prévue .....	7
2.1.1 Condiciones ambientales.....	7
2.2 Utilisation interdite .....	7
2.3 Instructions générales de sécurité .....	8
2.4 Risques résiduels .....	9
<b>3 ASSEMBLAGE</b>	<b>10</b>
3.1 Préparation .....	10
3.1.1 Livraison de la machine .....	10
3.1.2 Le lieu de travail.....	10
3.1.3 Transport / déchargement de la machine.....	10
3.1.4 Préparation des surfaces.....	11
3.2 Système d'aspiration.....	11
3.3 Raccordement électrique.....	11
<b>4 FONCTIONNEMENT</b>	<b>12</b>
4.1 Réglages préliminaires.....	12
4.1.1 Réglage du couteau diviseur et la protection du lame .....	12
4.2 Fonctionnement de la scie circulaire .....	12
4.2.1 Réglage de la hauteur du lame .....	12
4.2.2 Inclinaison de la lame.....	13
4.2.3 Coupe des pièces étroites / petites.....	13
4.2.4 Coupe transversale .....	13
4.3 Fonctionnement de la toupie .....	13
4.3.1 Instructions générales pour le fraisage .....	13
4.4 Réglage de hauteur de l'arbre .....	14
4.5 Avant d'utiliser la toupie .....	14
4.6 Fraisage longitudinal.....	15
4.7 Fraisage de pièces avec petite section transversale .....	15
<b>5 OUTILS</b>	<b>16</b>
5.1 Lame de scie.....	16
5.2 Changement de lame de scie .....	16

---

5.3 Changement des outils de fraisage.....	17
<b>6 ENTRETIEN</b>	<b>18</b>
<b>7 DÉPANNAGE</b>	<b>19</b>
<b>8 VUE ÉCLATÉE</b>	<b>20</b>
8.1 Commande des pièces détachées .....	33
<b>9 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>34</b>
<b>10 GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>35</b>
<b>11 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>39</b>

# 1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## 1.1 Fiche technique

<b>Scie</b>	
Diamètre max. de lame	200mm
Vitesse de la lame	4500 tr/min
Capacité de coupe à 90°/45°	74mm / 55mm
Largeur maximum de coupe droite de lame	470mm
Hauteur de la table	860mm
Dimensions de la table de travail	980x470mm
Table d'extension	980x210mm
Dimensions de chariot	980x250mm
<b>Toupie</b>	
Diamètre de l'arbre	30mm
Vitesse de l'arbre	6500 tr/min
Course de l'arbre	80mm
Hauteur max. de l'outil	70mm
Ouverture du table	140mm
Diamètre maximum des outils sous la table	130mm
Diamètre maximum des outils sur la table	150mm
<b>Données générales</b>	
Diamètre de la buse d'aspiration	100mm
Puissance moteur scie circulaire S1 (100%) / S6	2,2 kW / 3,0 kW
Puissance moteur toupie S1 (100%) / S6	1,5 kW / 2,1 kW
Voltage	230V o 400V /50 Hz
Dimensions d'emballage	1130x980x720 1400x150x100
Poids net / brut	174kg / 187kg

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les données peuvent être quelque peu différentes. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

## 1.2 Émission de bruit

Explications des émissions sonores:

1. /A/ niveau sonore mesuré sans charge

$L_{pFA} = 94,5 \text{ dB (A)}$

Valeur indéfinie -  $K = 2 \text{ dB}$

Détails corrects à 95%

## 2 SÉCURITÉ

### 2.1 Utilisation prévue

La machine doit être en bon état et tous les gardes de sécurité fournis à l'achat de celui-ci. Les défauts qui pourraient affecter la sécurité de la machine doivent être supprimés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans dispositifs de sécurité et de la suppression de tout ou partie de ces dispositifs, est interdite!

Le KF315VF-2000 est uniquement conçu pour la découpe des matériaux en bois (massif, panneaux de particules, placage, etc.).

#### 2.1.1 Condiciones ambientales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	Max. 70%
Température	Min. +5°C Max +40°C
Niveau au-dessus de la mer	Max. 1000m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

### 2.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Interdit l'utilisation d'outils qui ne répondent pas à la norme EN847-1 et ne sont pas destinés au diamètre de l'arbre de la lame.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.
- L'utilisation de l'appareil à la manière et pour des activités qui ne sont pas expressément indiquées dans ces instructions, est interdite.

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**

## 2.3 Instructions générales de sécurité

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!**

Pour éviter tout disfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



**Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**

**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée! Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!**

**Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!**



**Il est interdit de grimper sur la machine!**

**Peut causer des blessures graves ou des chutes de vider la machine!**



**Le KF200L doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.**

**Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!**



**Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.**

**Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.**



**Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).**



**La poussière de bois peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées!**



**Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.**



**Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.**

**La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.  
Les réparations ne doivent faire que les professionnels!  
Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.  
Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann  
ou notre Service à la clientèle.**

## 2.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes.
- Le risque d'inhalation de poussières toxiques dans des pièces de bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

## 3 ASSEMBLAGE

### 3.1 Préparation

#### 3.1.1 Livraison de la machine

- + Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

#### 3.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Note les exigences de sécurité du chapitre 2, et les dimensions de la machine du chapitre 1.

Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration.

Vérifiez la capacité de charge du sol et garder à l'esprit que la machine doit être mis à niveau à la fois sur ses points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins 0,8m autour de la machine. A l'entrée et a la sortie de la machine il est nécessaire de pourvoir l'espace nécessaire pour la mise en ouvrage et pour la sortie de longues pièces.

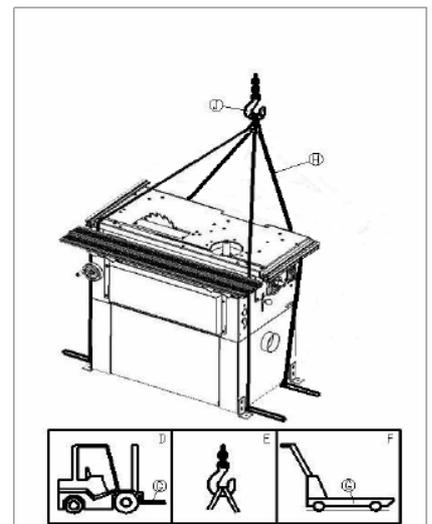
#### 3.1.3 Transport / déchargement de la machine

Le levage et le transport de la machine peut être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.

Préparer un chariot élévateur (D) ou un chariot manuel (F) d'une capacité de levage suffisante et mettre les fourches (G) sous la machine, comme indiqué dans l'image.

Si vous utilisez une grue (E) ou de l'équipement de levage similaire, procédez comme suit:

- Préparer quatre courroies de levage (H) ou une chaîne d'acier d'au moins 2 m de long avec une capacité suffisante,
- Fixer les courroies sur le crochet de la grue avec la capacité requise,
- Placez l'autre extrémité des courroies sur les barres élévatrices placées sous la machine (les barres ne font pas partie de la livraison),
- Après avoir soulevé un peu la machine, vérifier la stabilité de la machine accrochée sur les courroies.
- Soulevez la machine avec précaution, lentement, puis déplacez-la sans changement rapide du mouvement, dans la position sélectionnée.



### 3.1.4 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels.

N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

#### NOTE

**L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!**

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

## 3.2 Système d'aspiration

**Le dispositif d'aspiration doit être allumé simultanément avec le moteur de la machine.**

La machine est équipée de deux connexions au système d'aspiration, d'un côté de la machine d'un diamètre de 100 mm, et d'autre part directement à la protection de la lame de scie avec un diamètre de 32 mm.

Raccordez le tuyau de 32mm de diamètre à la couvercle de protection du lame et le serrer avec une pince. Connecter l'autre extrémité du tuyau à le raccordement supérieur de 100mm. Raccordez le tuyau d'aspiration de diamètre de 100mm à l'aspirateur. Fixez le tuyau avec une pince.

## 3.3 Raccordement électrique

#### ⚠ ATTENTION



**Quand on travaille avec une machine sans mise à terre: Ils peuvent causer des blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit être mise à terre!

**La connexion au réseau de la machine KF200L et les essais complémentaires suivants peuvent être effectués que par une personne qualifiée.**

- Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre!
- La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation!
- La mise à terre est le vert-jaune.
- Consultez un électricien qualifié ou un service, faire en sorte que les instructions de terre soient bien compris et la machine est correctement mise à la terre!
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

## 4 FONCTIONNEMENT

### 4.1 Réglages préliminaires

Avant tout réglage, la machine doit être déconnectée de l'alimentation pour éviter le risque de démarrer la machine sans le vouloir.

#### 4.1.1 Réglage du couteau diviseur et la protection du lame

Le couteau diviseur doit être ajusté de sorte que la distance entre elle et le couronne de la lame est 3-8mm de la hauteur de coupe.

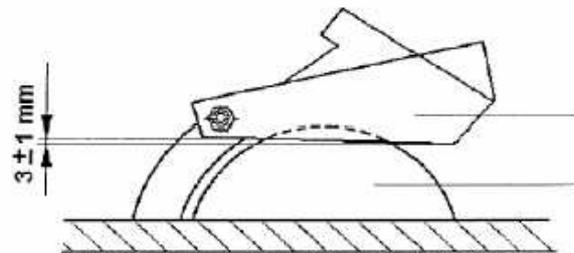
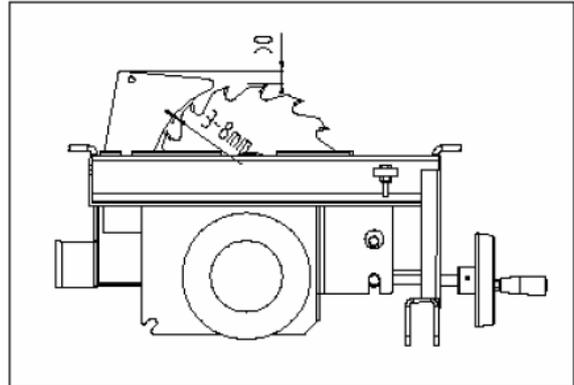
Desserrer les vis à l'aide d'une clé hexagonale et maintenant vous pouvez ajuster le couteau diviseur dans le plan vertical de la lame.

Le couteau diviseur ne peut pas être plus épais que la largeur de la fente à la coupe avec la lame de scie, et pas plus mince que l'épaisseur de la lame.

La protection de lame est montée sur le couteau diviseur. Dans la partie supérieure du couteau c'est un trou dans lequel la protection est placé et fixé.

Fixez le verrou de fixation de sorte que le couvercle de protection peut être réglée facilement et de maintenir sa position à la hauteur réglée.

Régler la vis de sorte que l'arrière du couvercle de protection sur le côté d'alimentation est inférieure à 2-4mm au niveau du côté de sortie, lorsque le couvercle de protection est élevé à la position la plus haute.



### 4.2 Fonctionnement de la scie circulaire

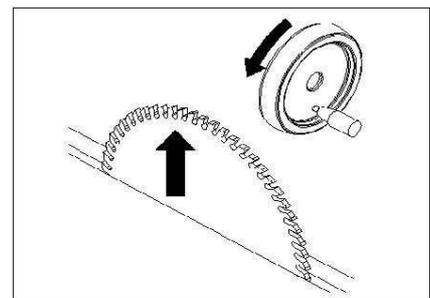
#### 4.2.1 Réglage de la hauteur du lame

La hauteur de la lame de scie est réglée en tournant le volant de réglage de la hauteur. La vis est autobloquante et ne nécessite pas de fixation.

Tournant vers le droit = +hauteur

Tournant vers la gauche = - hauteur

La hauteur de coupe est toujours réglée "de bas" pour que la distance possible puisse être ajustée. La hauteur de coupe est généralement ajusté de sorte que les dents de la lame de scie dépassant de la pièce à usiner.



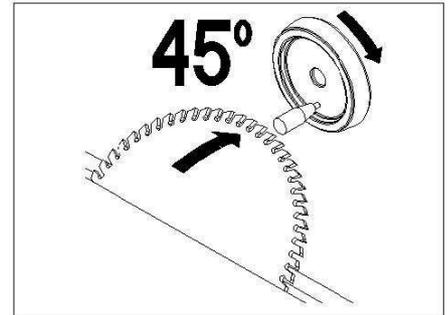
#### 4.2.2 Inclinaison de la lame

La lame de scie peut être inclinée d'un côté à 45°, en tournant le volant de réglage d'inclinaison.

Tournant vers le droit = de 0° à 45°

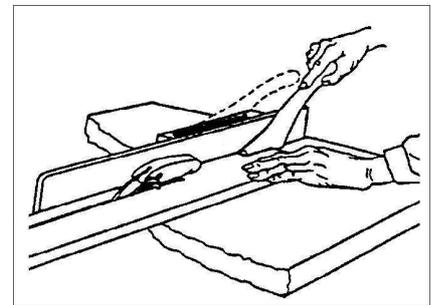
Tournant vers la gauche = de 45° à 0°

En même temps, l'échelle indicateur du volant de réglage de hauteur aide dans le réglage d'inclinaison. Après avoir réglé l'inclinaison désirée, serrez le levier de serrage.



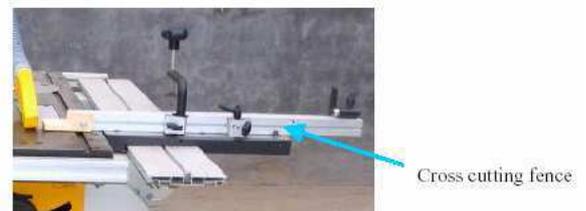
#### 4.2.3 Coupe des pièces étroites / petites

Si la pièce que vous voulez couper a une largeur inférieure à 120 mm, il est obligatoire d'utiliser un poussoir (inclus dans les accessoires de la machine) pour alimenter la pièce.



#### 4.2.4 Coupe transversale

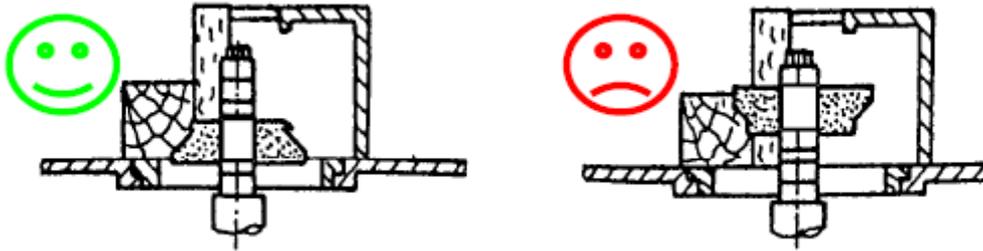
Il est recommandé faire un dispositif pour la coupe transversale et la coupe de cale. Ce dispositif doit être d'au moins 300 mm de longueur et de largeur au moins 170mm.



### 4.3 Fonctionnement de la toupie

#### 4.3.1 Instructions générales pour le fraisage

- Avant de commencer à travailler avec la toupie, vous devez être sûr que l'outil de fraisage est monté selon le bon sens de rotation et est serré.
- Assurez-vous que l'arbre se déplace librement en tournant à la main.
- L'ajustement de l'arbre à la hauteur désiré doit être fait toujours de bas en haut.
- Le fraisage devrait toujours commencer et finaliser dans le sens de la fibre de bois.
- L'alimentation de la pièce à usiner doit être uniforme.
- L'outil devrait être couvert autant que possible /par des anneaux sur la table de la machine et de équipement de sécurité/.



- La fraise doit être montée aussi bas que possible dans l'arbre pour éviter les vibrations et obtenir une bonne qualité de la surface usinée (voir illustration).

### ⚠ ATTENTION



**Utilisez uniquement des outils qui sont adaptés pour cette machine.**

**Considérons en particulier les données du fabricant de diamètre, perçage max. et vitesse.**

**Notez le placement correct et l'installation d'outils, correspondant à la rotation de l'axe.**

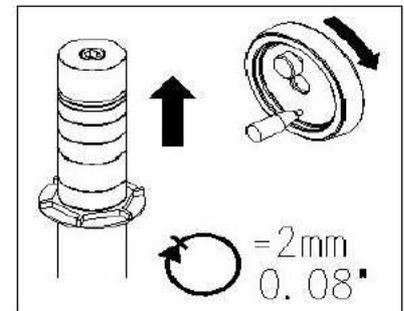
**Utilisez uniquement profils de fraisage bien aiguisé!**

**Toujours utiliser l'équipement réglementé de protection et d'assurer son entretien. Toujours suivre les instructions.**

## 4.4 Réglage de hauteur de l'arbre

Réglez la hauteur de l'arbre avec le volant de réglage de hauteur, situé à l'arrière gauche de la base et le fixer avec la vis.

Choisissez l'espaceur approprié pour la table en fonction des besoins de l'outil utilisé.

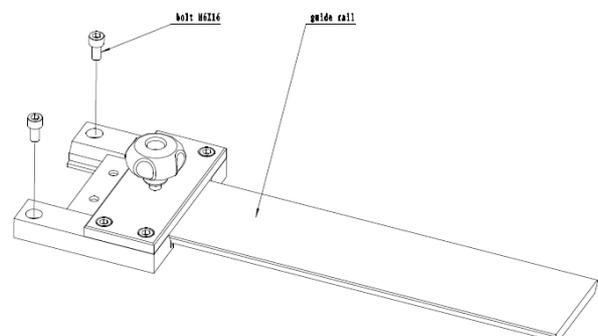


## 4.5 Avant d'utiliser la toupie

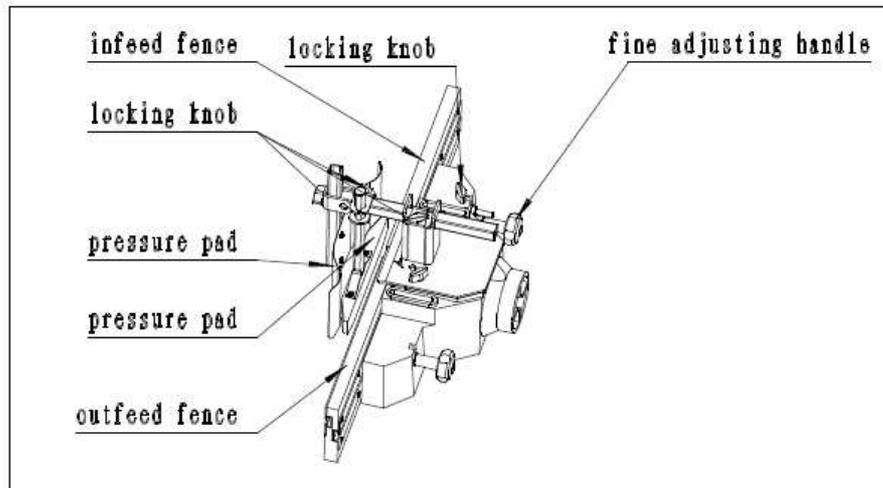
Couvrir la tête de coupe par le rail de guidage en fixant le chariot.

Régler l'aspiration du couvercle de la toupie et les guides à la position désirée et fixer.

Libérer le levier de réglage et régler la position du guide avec de longues poignées selon les besoins et fixer à nouveau. La distance entre les guides est ajustée après les leviers sont libérés.



## 4.6 Fraisage longitudinal



Outil: Utiliser les outils adéquats pour alimentation manuelle selon l'épaisseur du coupe nécessaire.

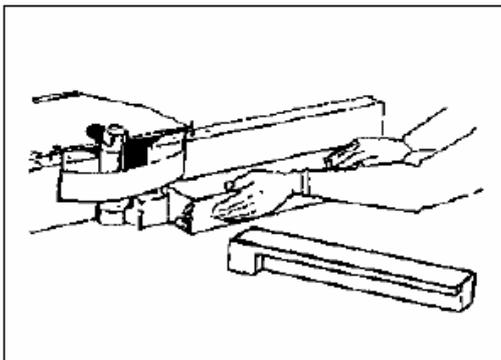
Processus de travail: lors du test de fraisage, commencer à travailler avec une pièce d'une longueur, largeur et hauteur suffisante. Il est nécessaire d'éviter le blocage de la machine ou utiliser une sécurité anti-recul, adapté aux dimensions de la pièce à usiner.

Ne jamais régler les guides pendant que la machine est en marche!

Pour le travail, ajuster le côté des guides (infeed fence, outfeed fence), maintenez l'ouverture de l'outil minimisé, bloquer les guides, réglez la coupe désirée avec réglage fin (fine adjusting handle) et fixez-le avec le bouton de verrouillage (locking knob).

Maintenir le tampon de pression (pressure pad) en contact avec la table et les parties de guide fermement et uniformément le long de la règle de guidage.

## 4.7 Fraisage de pièces avec petite section transversale



Outil: Utiliser les outils adéquats pour alimentation manuelle.

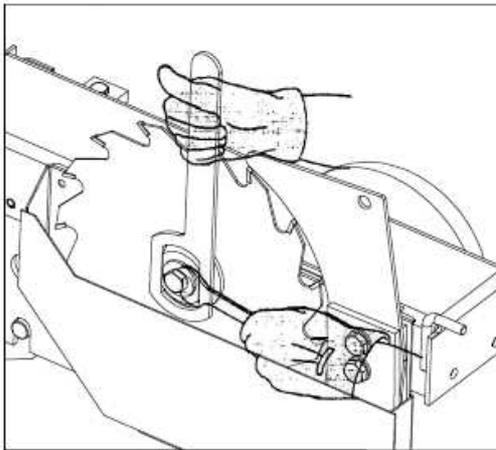
Processus de travail: Ajuster la toupie et placer les deux parties du guide à proximité de l'outil. Traiter le matériel seulement à l'aide d'un pous-seur! Sélectionnez la taille du pous-seur de sorte que vous pouvez placer votre main confortablement.

## 5 OUTILS

### 5.1 lame de scie

**L'utilisation de lames de scie HSS (haute vitesse) N'EST PAS autorisée en raison du risque élevé de rupture!**

### 5.2 Changement de lame de scie

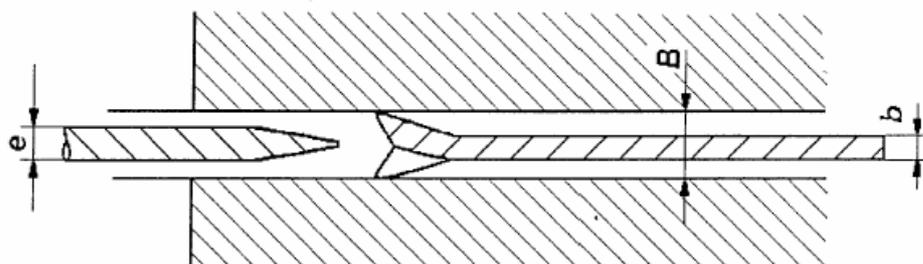


Déplacer l'unité de scie avec le volant à la position arrière. Pousser le chariot à sa position arrière, desserrer et retirer le couvercle de protection de la lame de scie et mettez une clé pour fixer l'arbre principal, de sorte qu'il ne puisse pas tourner. Dévisser l'écrou en tournant dans le gauche, enlever la bride et la lame de scie usée.

Avant d'installer la nouvelle lame de scie, assurez-vous que la surface est propre et en bon état. Réglez la lame de scie, fermer et verrouiller le couvercle de protection du disque.

**AVERTISSEMENT:** Avant de changer la lame de scie, vérifiez et assurez-vous que la nouvelle lame de scie est appropriée. Le disque doit avoir un diamètre de 200mm. Sa vitesse maximale doit être supérieure à la vitesse de rotation de la tête de scie. Pour des raisons de sécurité, la lame de scie utilisée doit être conforme à la norme EN847-1 et être adaptés à l'alimentation manuelle («MAN» marqué sur la lame de scie).

Rapport de l'épaisseur de la lame de scie, la largeur des dents et de l'épaisseur du couteau diviseur.

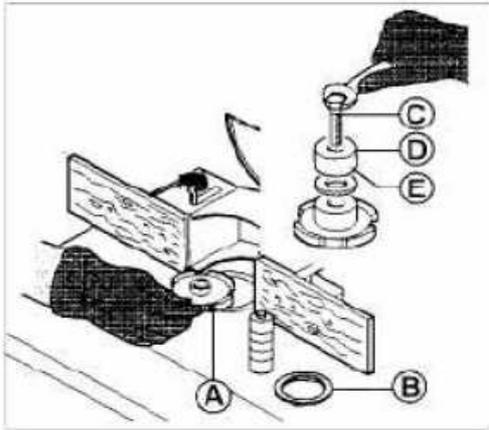


Le dessin de la machine implique l'utilisation de lames de scie d'un diamètre de 200 mm et la largeur des dents (coupe) (B) de 2,8mm. Le couteau diviseur qui est monté dans la machine est également conçu pour ce type de disque. La largeur du couteau diviseur (e) est de 2,0mm. S'assurer que l'épaisseur du disque de la lame de scie (b) est d'au moins 0,2 mm plus petite que la largeur du couteau diviseur (e).

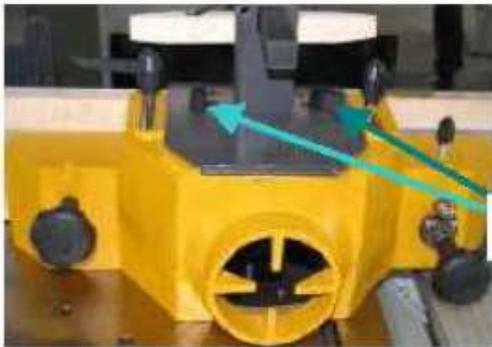
**AVERTISSEMENT:** L'utilisation de tout autre couteau diviseur ou autre disque avec d'autres dimensions, peut causer des blessures aux travailleurs ou d'endommager la machine.

### 5.3 Changement des outils de fraisage

Utilisez uniquement des outils de fraisage qui sont conçus pour l'alimentation manuelle et peut être fixé solidement et en toute sécurité.



Avant de monter l'outil (A) s'assurer que les anneaux de séparation (E) sont propres et en bon état. Assurez-vous que la procédure de réglage est correcte. L'outil de fraisage est fixé par le boulon (écrou) (C) à travers de l'anneau d'arbre (D) et l'anneau de séparation (E) sur l'arbre de la toupie. Ajuster le trou de la table en fonction du diamètre de l'outil de fraisage (A) par des entretoises (B).



Lorsque vous installez les outils de fraisage, le couvercle de protection doit être ouvert. Desserrer les deux boutons de blocage (F) pour ouvrir le couvercle. Après l'installation, fermez le couvercle et fixez-le avec les boutons de verrouillage.

**Avertissement:** Fermez toujours le couvercle de protection et verrouillez solidement après l'installation de l'outil.

## 6 ENTRETIEN



### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Nettoyage et entretien avec une machine connectée:**

**Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!**

Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

Les activités de réparation peuvent être effectuées par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une grande exigence de sécurité.

Après chaque journée de travail la machine et toutes ses parties doivent être nettoyées à fond. La poussière et les copeaux doivent être aspirés, et tous les autres déchets doivent s'enlever à l'aide de l'air sous pression.

Vérifiez les connexions / articulations de la machine chaque semaine, s'ils sont bien serrés et le nivellement de la table de support et le chariot.

Au moins une fois par mois ou chaque 50 heures, retirez le couvercle de la machine pour un accès complet pour le nettoyage des pièces.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.

La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doit être protégée contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis après 100 heures de travail, appliquez une fine couche d'huile ou de graisse sur des pièces mobiles (si nécessaire, nettoyez avec une brosse avant de les copeaux et la poussière).

## 7 DÉPANNAGE

### **Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine!**

Il ne devrait avoir aucune défaillance pendant que la machine est correctement utilisée et entretenu correctement. Si la sciure de bois est coincée dans la lame de scie, ou si le tuyau est bloqué avec sciure, la machine doit être débranchée avant de la manipuler. Si une pièce est bloquée, éteignez immédiatement la machine.

Une lame de scie ou un outil émoussé provoque souvent la surchauffe du moteur électrique. Si la machine vibre de façon excessive, vérifiez la mise et l'ancrage de la machine et éventuellement la fixation et l'équilibre des outils utilisés.

### **La machine ne fonctionne pas:**

Vous devez vérifier le câblage et le raccordement de la machine au réseau électrique.

### **La performance de la machine est faible:**

Les outils ne sont pas nets.

Vous avez choisi un passage trop épais - devrait tenir compte la largeur et la dureté du bois.

La courroie en V n'est pas suffisamment tendue.

Le moteur ne fonctionne pas à pleine puissance - doit appeler un professionnel qualifié / électricien.

### **La machine vibre:**

Les outils ne sont pas pointus ou correctement réglée.

Les lames sont de largeur différente.

Outils déséquilibré.

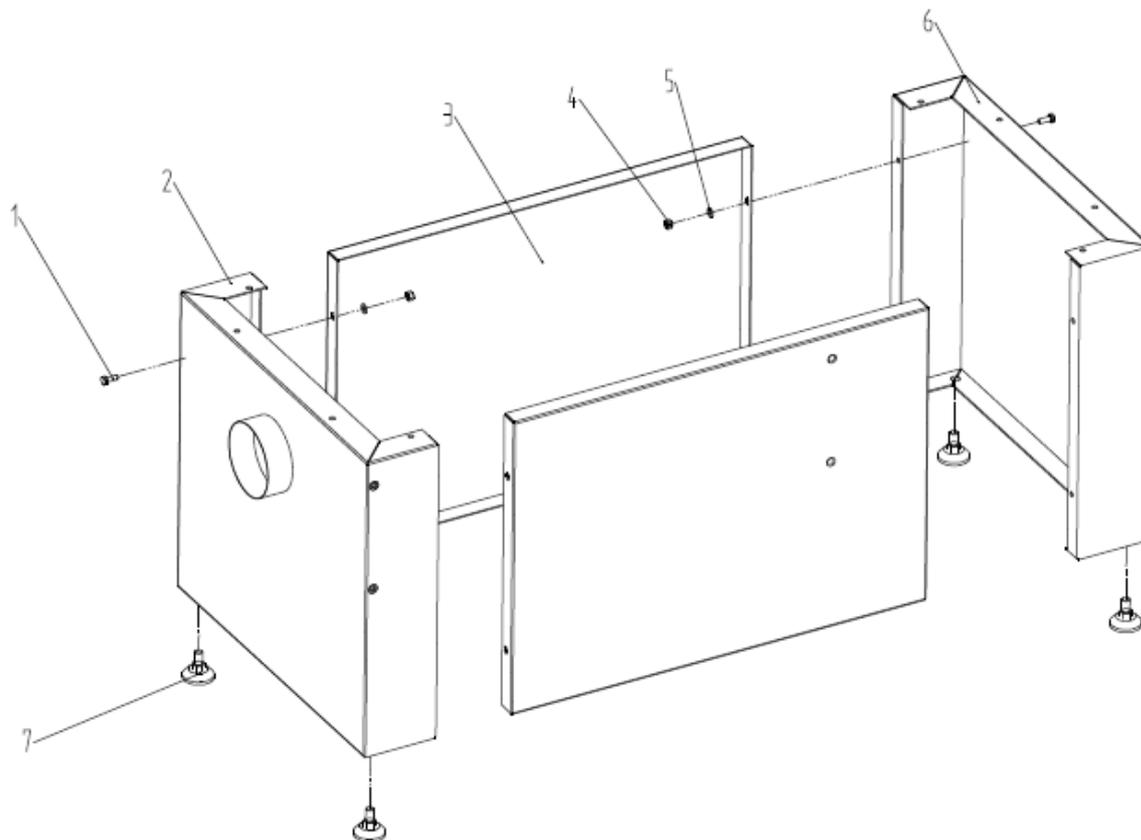
La machine n'est pas sur une surface plane ou est mal réglé.

### **Le matériel touche la table de sortie:**

Les lames ou le tableau arrière mal ajusté.

## 8 VUE ÉCLATÉE

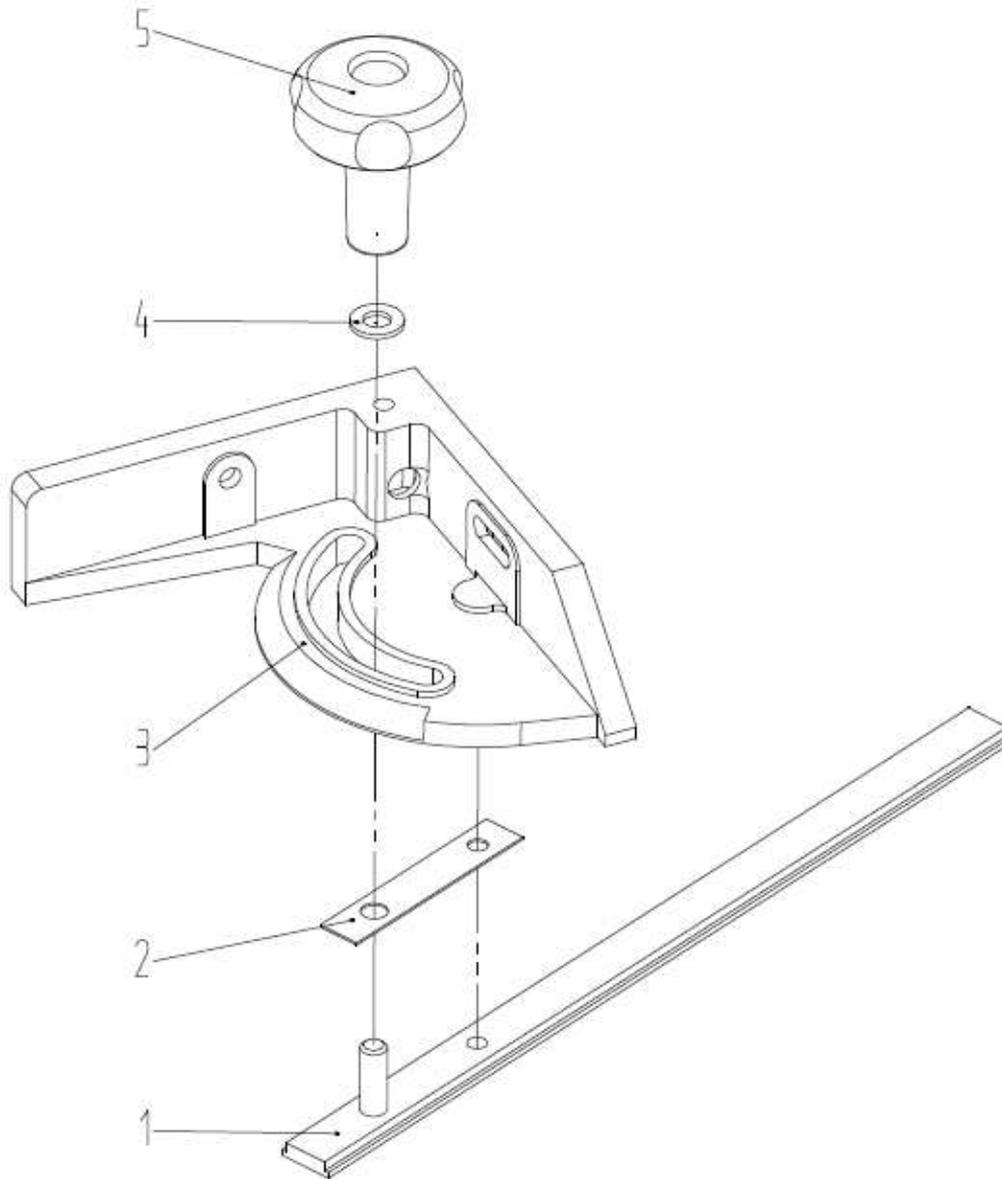
### SAW&MOULDING LOWER STAND ASSEMBLY



### PARTS LIST FOR SAW&MOULDING LOWER STAND ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y	NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y
1	GB5783-8 6	Hex bolt M6X16	8	2	K29	Right support leg	1
3	K30	Middle leg	2	4	GB6170-8 6	Hex nut M6	8
5	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	8	6	K28	Left support leg	1
7	M0613	Underprop	4				

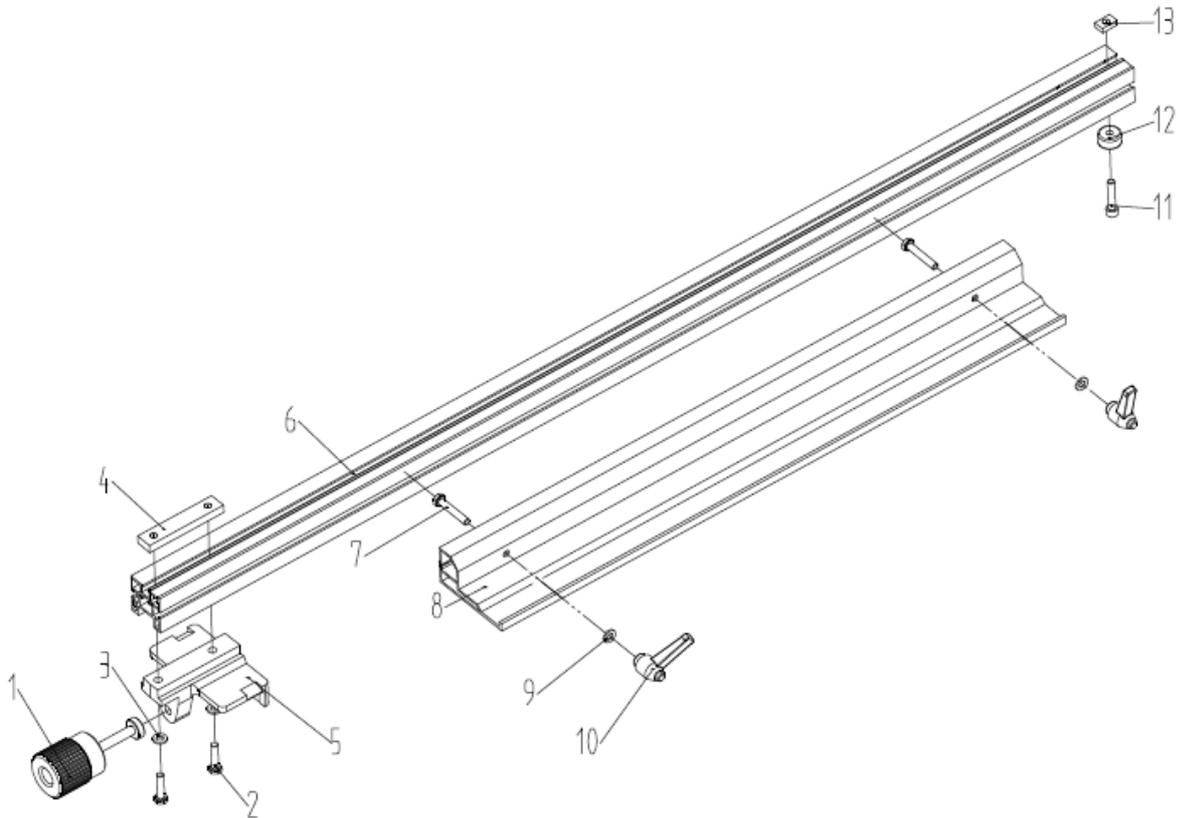
SAW MITRE GAUGE ASSEMBLY



PARTS LIST FOR SAW MITRE GAUGE ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	K0603	T-shaped plate	1	2	K0605	Saucer	1
3	K0601	Miter gauge	1	4	GB97.1-85	Washer $\phi 8$	1
5	K0602	Long handle	1			Left support leg	

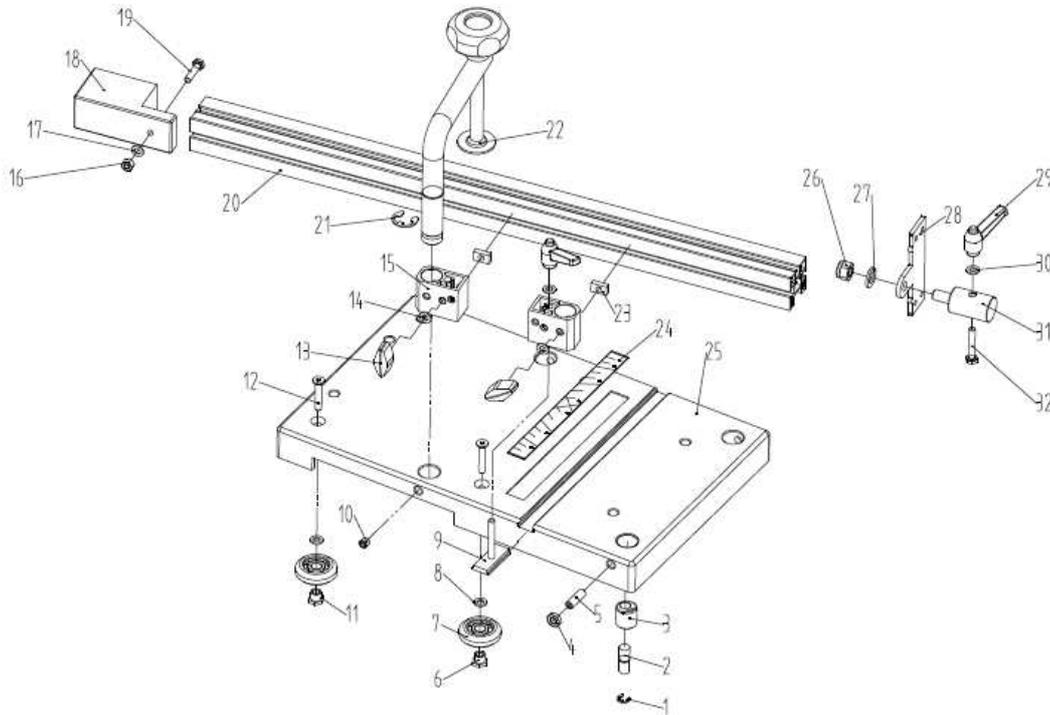
SAW FENCE ASSEMBLY



PARTS LIST OF SAW FENCE ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y	NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y
1	K0501	Locking handle	1	2	GB5783-86	Hex bolt M6X25	2
3	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	2	4	K0504	Fixing plate	1
5	K0503	Locking bracket	1	6	K0506	Long fence	1
7	GB5783-86	Hex bolt M6X35	2	8	K0505	right-angle fence	1
9	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	2	10	K0102	Small handgrip	2
11	GB70-85	Socket cap screw M6X30	1	12	K0507	Rubber tray	1
13	K0108	Square toes nut	1				

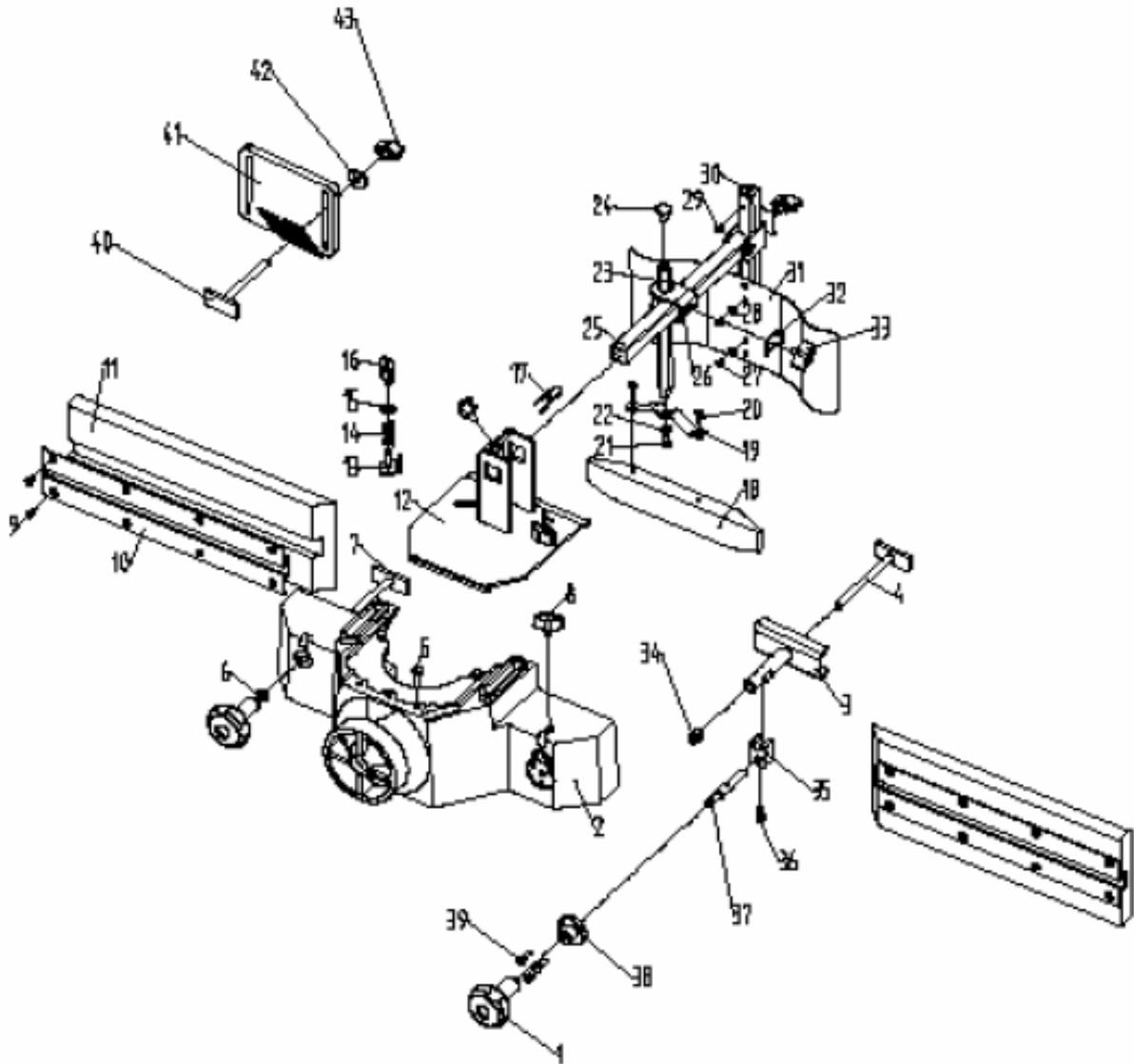
SAW SLIDING TABLE ASSEMBLY



PARTS LIST FOR SAW SLIDING TABLE ASSEMBLY (SAW)

NO	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	K0105	C-shaped ring	1	2	K0104	sliding axle	1
3	K0103	Eccentric bush	1	4	GB6172-86	Hex thin nut M8	1
5	GB77-85	Set screw M8X25	1	6	K0118	Eccentric nut	2
7	K0117	Trolley	4	8	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	4
9	K0112	T-shaped bolt	1	10	GB78-85	Set screw M8X10	1
11	K0120	Homocentric nut	2	12	CTLS	Socket countersunk screw M6X35	4
13	K0107	Rhombic handgrip	2	14	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	3
15	K0113	Connecting block	2	16	GB6170-86	Hex nut M6	1
17	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	1	18	K0113	wood block	1
19	GB5783-86	Hex bolt M6X25	1	20	K0106	Angle fence	1
21	GB896-86	"E" ring $\phi$ 16	1	22	K0115	Press handle	1
23	K0108	Square toes nut	2	24	K0119	Angle ruler	1
25	K0109	Sliding table	1	26	ZSM10	Locking nut M10	1
27	GB97.1-85	Washer $\phi$ 10	1	28	K0111	Turing plate	1
29	K0102	Small handgrip	2	30	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	1
31	K0101	Locating pole	1	32	GB5783-86	Hex bolt M6X35	1

MOULDING EXHAUSTION SOCKET ASSEMBLY

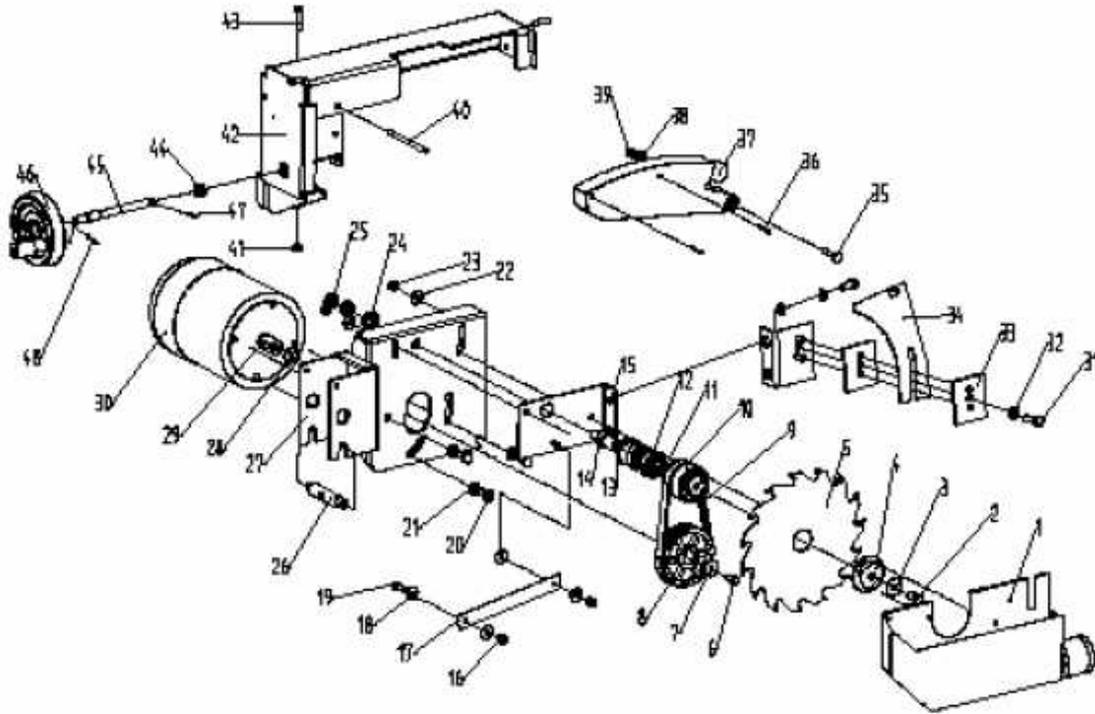


PARTS LIST FOR MOULDING EXHAUSTION SOCKET ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO .	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	K0602	Long handle	2	2	K0316	Exhaustion socket	1
3	K0321	Guide rack	1	4	K0322	Long T-shaped bolt	1
5	GB819-85	Screw M6X10	4	6	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	1
7	K0320	Short T-shaped bolt	1	8	K0313	Rhombic handgrip	2

9	CZG	Screw M4X12	16	10	K0309	T-shaped rail	2
11	K0308	Horizontal wood broad	2	12	K0315	Turing rack	1
13	K0318	Locking sheet metal	2	14	K0319	Spring	2
15	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	2	16	K0317	Rhombic handgrip	2
17	K0314	Saucer	2	18	K0307	Horrent wood broad	1
19	K0312	M-shaped plate	1	20	PZG	Screw M4X16	2
21	GB5783-86	Hex bolt M5X12	1	22	GB97.1-85	Washer $\phi$ 5	1
23	K0305	Hexangular leader	1	24	GB/T794-88	Bolt M8X10	1
25	K0310	Square leader assembly	1	26	K0306	Capstan	1
27	GB818-85	Screw M4X6	2	28	GB97.1-85	Washer $\phi$ 4	2
29	GB818-85	Screw M4X6	1	30	K0302	Standpipe	1
31	K0304	Spring protective broad	1	32	K0311	Locking patch	2
33	K0301	Rhombic handgrip	2	34	GB923-88	Domed cap nut M8	1
35	K0323	Riding plate	1	36	GB70-85	Socket cap screw M6X10	1
37	K0324	Screw pole	1	38	K0325	Fixing block	1
39	GB5783-86	Hex bolt M5X16	3	40	K0326	ShoT-shaped bolt	1
41	K0327	Anti-kick board	1	42	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	1
43	K0313	Rhombic handgrip	1				

SAW UNIT ASSEMBLY

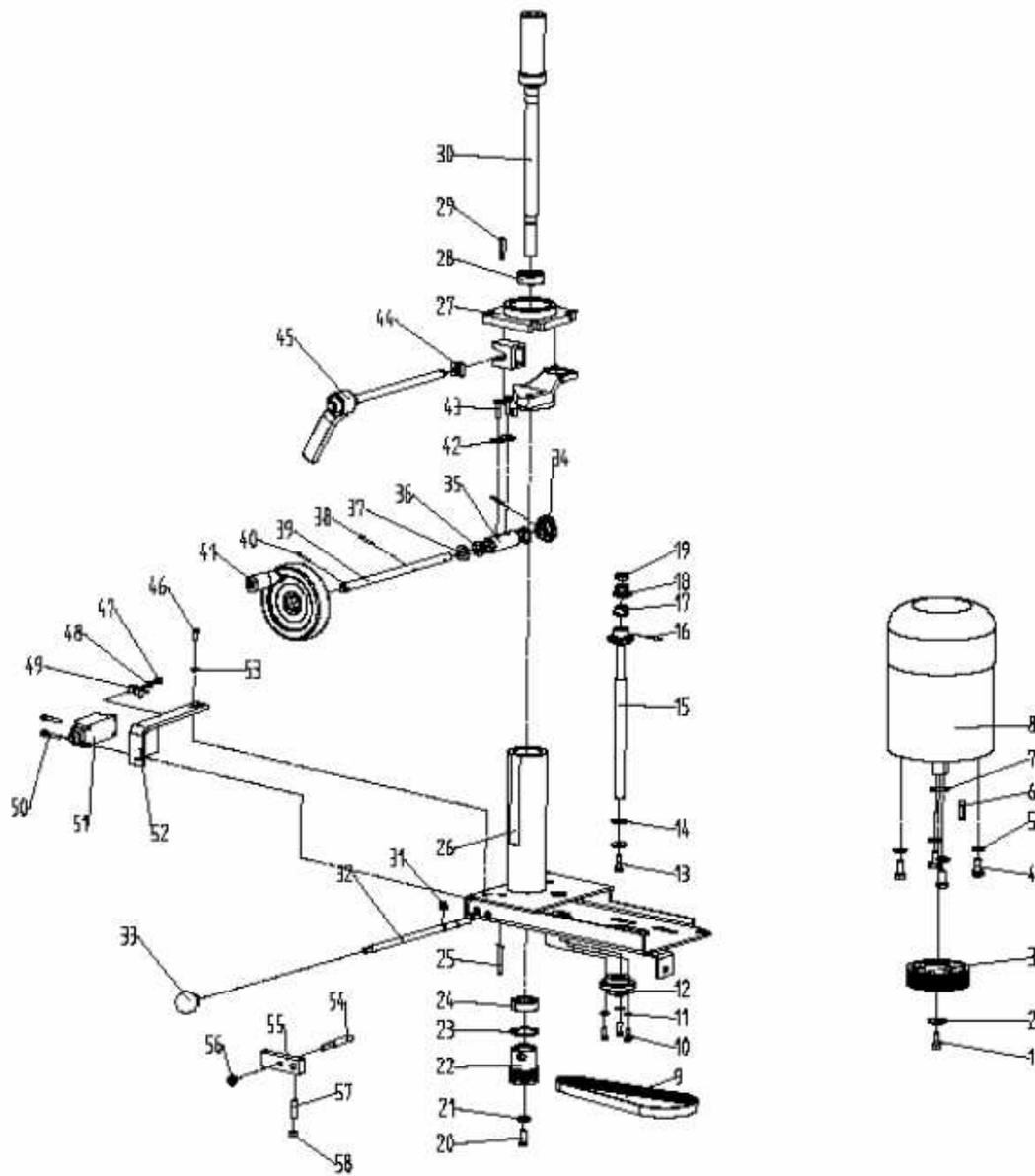


PARTS LIST OF THE SAW UNIT ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y	NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y
1	K0707	Dust collector	1	2	GB5783-86	Hex bolt M8X16	1
3	GB96-85	Large washer $\phi$ 8	1	4	K0708	Platen	1
5		saw blade	1	6	GB5783-86	Hex bolt M6X16	1
7	GB5287-85	Very large washer $\phi$ 6	1	8	K0710	Motor pulley	1
9	5PJ410	Cuneal belt	1	10	K0709	Driven pulley	2
11	GB894.1-86	"C"ring $\phi$ 15	1	12	GB/T276-94	Bearing 6202	2
13	GB893.1-86	"C"ring $\phi$ 35	1	14	K0711	Saw axis	1
15	K0712	Parallel plate	1	16	ZSM6	Locking nut M6	2
17	K0713	Connecting plate	1	18	GB96-85	Large washer $\phi$ 6	4
19	GB5783-86	Hex bolt M6X16	1	20	GB5783-86	Hex bolt M8X16	3
21	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	3	22	GB96-85	Large washer $\phi$ 6	2

23	ZSM6	Locking nut M6	2	24	GB97.1-85	Washer $\phi$ 12	1
25	GB6172-8 6	Hex thin nut M12	2	26	K0703	Turning pole	1
27	K0702	Motor rack	1	28	GB894.1-8 6	“C”ring $\phi$ 19	1
29	GB1096-7 9	Key 6X25	1	30	K0714	Motor	1
31	GB5783-8 6	Hex bolt M8X25	1	32	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	1
33	K0706	Clamp plate	2	34	K0705	Riving wedge	1
35	GB/T794-8 8	Bolt M6X30	1	36	PZGS	Screw M3X20	2
37	K0715	Exterior dust collector	1	38	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	1
39	ZSM6	Locking nut M6	1	40	GB879-86	Spring pin 6X85	1
41	GB6170-8 6	Hex nut M6	1	42	K0701	Turning support	1
43	GB5783-8 6	Hex bolt M6X30	1	44	ZSM10	Locking nut M10	1
45	K0704	Bolt shaft	1	46	K20	Hand wheel	1
47	GB879-86	Spring pin 3X16	1	48	GB879-86	Spring pin 3X25	1

MOULDING SPINDLE UNIT ASSEMBLY

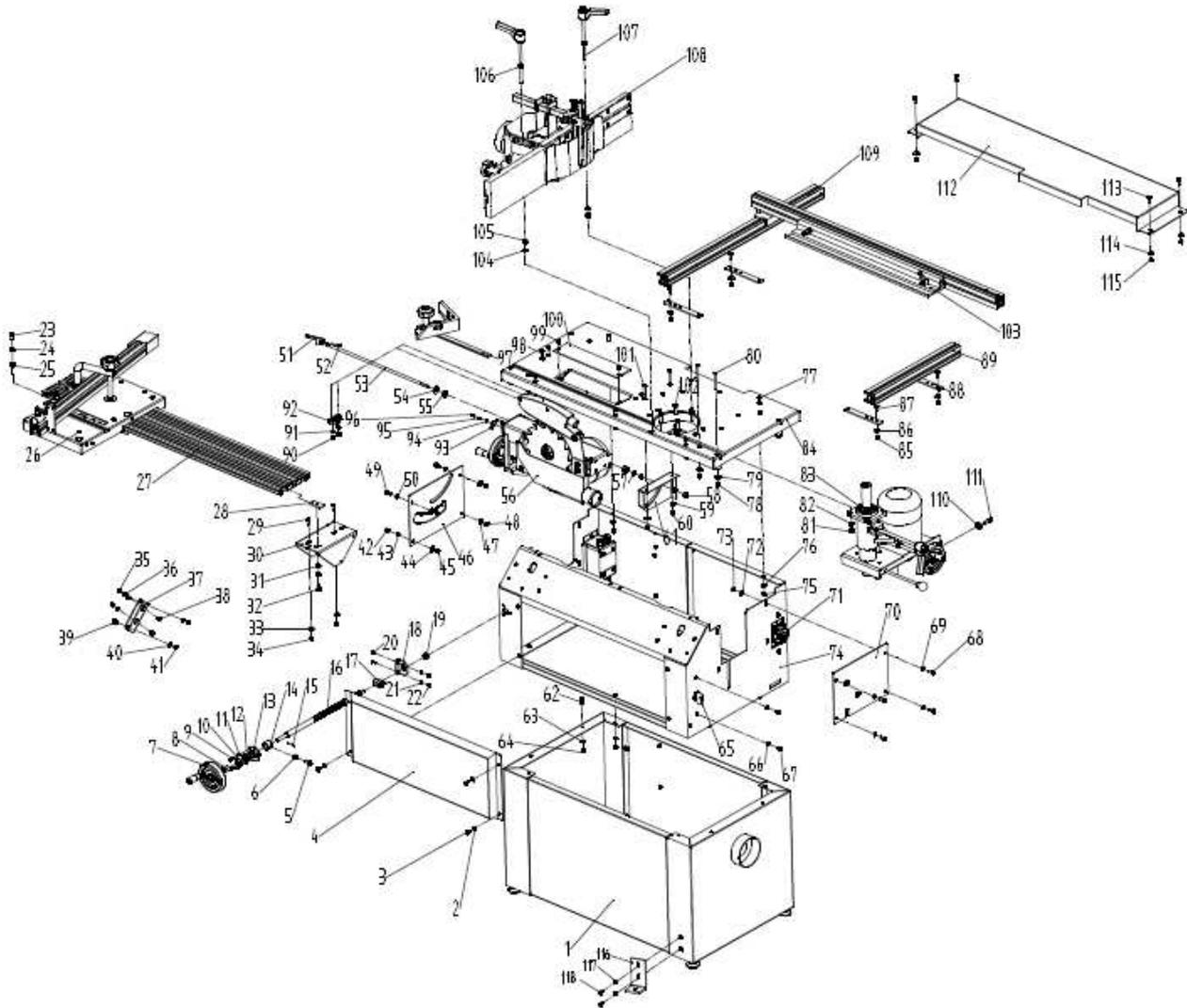


PARTS LIST FOR MOULDING SPINDLE UNIT ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y	NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y
1	GB5783-86	Hex bolt M6X16	1	2	GB5287-85	Very large washer $\phi$ 6	1
3	K0710	Motor pulley	1	4	GB5783-86	Hex bolt M8X16	4
5	GB97.1-85	Washer $\phi$ 8	4	6	GB1096-79	Key 6X25	1
7	GB894.1-8	"C"ring $\phi$ 19	1	8	K1006	Motor	1

	6						
9	5PJ520	Cuneal belt	1	10	GB5783-86	Hex bolt M5X12	3
11	GB97.1-85	Washer $\phi$ 5	3	12	K1003.1	Nut bush	1
13	GB5783-8 6	Hex bolt M6X16	1	14	GB96-85	Large washer $\phi$ 6	2
15	K1005	Bolt shaft	1	16	GB879-86	Spring pin 3X20	2
17	K19	Bush	1	18	GZZC	Flat bearing	1
19	GB6172-8 6	Hex thin nut M10	2	20	GB5783-86	Hex bolt M6X16	2
21	GB96-85	Large washer $\phi$ 6	1	22	K1007	Driven pulley	1
23	GB893.1-8 6	“C”ring $\phi$ 35	1	24	GB/T276-9 4	Bearing 6202	1
25	K1004	Spring clip	1	26	K1003	Motor rack	1
27	K1002	Oriented stand	1	28	GB/T276-9 4	Bearing 6003	1
29	GB1096-7 9	Key 5X30	1	30	K1001	Spindle	1
31	GB896-86	“E”ring $\phi$ 6	1	32	K1012	Locking pole	1
33	BSH7526	Handball	1	34	K1008	Cone gear	1
35	K1010	Bearing bush	1	36	K19	Bush	2
37	GB97.1-86	Washer $\phi$ 10	1	38	GB879-86	Spring pin 3X20	1
39	K1011	Turning shaft	1	40	GB879-86	Spring pin 3X25	1
41	K20	Hand wheel	1	42	GB96-85	Large washer $\phi$ 6	2
43	GB5783-8 6	Hex bolt M6X16	2	44	GB39-88	Square toes nut M10	1
45	K1009	Locking pole	1	46	GB5783-86	Hex bolt M5X10	2
47	GB819-85	Screw M4X6	1	48	GB97.1-85	Washer $\phi$ 4	1
49	K1014	pointer	1	50	GB819-85	Screw M4X25	4
51	WDKG	Inching switch	1	52	K1015	Supporting plate	1
53	GB97.1-85	Washer $\phi$ 5	2	54	K1016	Guiding pole	1
55	K1017	Locking plate	1	56	GB6170-86	Hex nut M6	1
57	GB77-85	Set screw M6X25	1	58	GB6170-86	Hex nut M6	1

SAW AND MOULDING ASSEMBLY



PARTS LIST FOR SAW AND MOULDING ASSEMBLY

NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y	NO .	CODE	DESCRIPTIO N	QT Y
1	K27-1	Lower stand	1	2	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	4
3	GB818-85	Screw M6X10	4	4	K26	Protective cover	1
5	GB5783-86	Hex bolt M8X16	1	6	GB6170-86	Hex nut M8	1
7	K20	Hand wheel	1	8	K3602	Space bush	1
9	GB5783-86	Hex bolt M5X12	3	10	GB893.1-86	"C"ring $\phi$ 26	1
11	GB97.1-85	washer $\phi$ 5	3	12	GB/T276-94	Bearing 6000	1
13	K3607	Bearing bush	1	14	K3603	Space bush	1
15	GB879-86	Spring pin 3X25	1	16	K3601	Guide screw	1

17	K3605	Turning pole	1	18	K3604	Bracket	1
19	M0720	Bush	1	20	GB819-85	Screw M5X12	2
21	GB97.1-85	washer $\phi$ 5	2	22	ZSM5	Locking nut M5	2
23	GB70-85	Socket cap screw M8X10	1	24	GB97.1-85	washer $\phi$ 8	1
25	GB6170-86	Hex nut M8	1	26	K01	Sliding table assembly	1
27	K13	Guide rail	1	28	K14	Locating block	2
29	GB5783-86	Hex bolt M6X16	4	30	K15	Rail support	2
31	GB97.1-85	washer $\phi$ 8	4	32	GB5783-86	Hex bolt M8X10	2
33	GB96-85	large washer $\phi$ 6	4	34	GB6170-86	Hex nut M6	4
35	GB6170-86	Hex nut M6	8	36	GB96-85	large washer $\phi$ 6	8
37	K1617	Supporting plate	4	38	GB/T794-88	Screw M6X12	8
39	GB/T794-88	Screw M6X12	8	40	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	8
41	GB6170-86	Hex nut M6	8	42	GB923-88	Domed cap nut M6	1
43	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	1	44	GB96-85	large washer $\phi$ 6	1
45	GB5783-86	Hex bolt M6X12	1	46	K18	Saw faceplate	1
47	GB96-85	large washer $\phi$ 6	3	48	GB6170-86	Hex nut M6	3
49	GB818-85	Screw M6X16	3	50	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	3
51	K2102	Locking handle	1	52	GB867-86	Rivet 3X12	1
53	K2103	Locking pole	1	54	GB96-85	large washer $\phi$ 8	1
55	K22	Space bush	1	56	K07	Saw assembly	1
57	GB97.1-86	washer $\phi$ 8	3	58	ZSM8	Locking nut M8	1
59	GB96-85	large washer $\phi$ 6	2	60	ZSM6	Locking nut M6	2
61	K33	Locking plate	1	62	GB5783-86	Hex bolt M6X16	8
63	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	8	64	GB6170-86	Hex nut M6	8

65	ZGKG	Transition switch	1	66	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	6
67	GB818-85	Screw M6X10	6	68	GB818-85	Screw M6X16	4
69	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	4	70	K18	Moulding faceplate	1
71	KJD12	Switch	2	72	GB96-85	large washer $\phi$ 6	4
73	GB6170-86	Hex nut M6	4	74	K27-2	Stand	1
75	ZSM6	Locking M6	5	76	GB96-85	large washer $\phi$ 6	5
77	NCM	Socket countersunk screw M6X45	5	78	GB6170-86	Hex nut M6	8
79	GB96-85	large washer $\phi$ 6	8	80	NCM	Socket countersunk screw M6X60	8
81	ZSM8	Locking nut M8	4	82	GB97.1-85	washer $\phi$ 8	4
83	K10	Moulding assembly	1	84	K34	Table	1
85	GB6170-86	Hex nut M6	4	86	GB96-85	large washer $\phi$ 6	4
87	GB5783-86	Hex bolt M6X16	4	88	K04	Supporting plate	4
89	K09	Vertical fence	1	90	ZSM6	Locking nut M6	4
91	GB97.1-85	washer $\phi$ 6	4	92	K32	Press block	2
93	K12	Pointer	1	94	GB97.1-85	washer $\phi$ 4	1
95	WCDQ	Dentation washer $\phi$ 4	1	96	GB818-85	Screw M4X6	1
97	K06	Angle ruler	1	98	NCM	Socket countersunk screw M6X30	4
99	NCM	Socket countersunk screw M6X10	4	100	K31	Protective plate	1
101	NCM	Socket countersunk screw M6X45	2	102	NCM	Socket countersunk screw M8X30	4
103	K05	Fence assembly	1	104	GB97.1-85	washer $\phi$ 8	2
105	ZSM8	Locking nut	2	106	GB6170-86	Hex nut M8	2

		M8			6		
107	K02	Locking handle	2	108	K03	Exhaustion socket assembly	1
109	K09	Vertical fence	1	110	GB96-85	large washer $\phi$ 8	1
111	GB70-85	Socket cap screw M8X25	1	112	K11	Extending table	1
113	GB5783-8 6	Hex bolt M6X16	4	114	GB96-85	large washer $\phi$ 6	4
115	GB6170-8 6	Hex nut M6	4	116	C06	right-angle	4
117	GB97.1-85	Washer $\phi$ 6	8	118	GB5783-8 6	Hex bolt M6X16	8

## 8.1 Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

### AVIS

**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

## 9 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

## 10 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

### **CONDITIONS DE GARANTIE (Applicable à partir du 09 Mars 2011)**

HOLZMANN-MASCHINEN offre la garantie pour ses produits dans les conditions suivantes:

- A) La garantie couvre tout défaut de fabrication de la machine/ outil sans aucune charge pour le client, toute fois que la cause de la panne puisse être vérifiée et soit due à un défaut de fabrication.
- B) Elle s'étend sur douze mois qui se réduisent à six pour les machines d'utilisation industrielles, à compter de la date de mise à disposition du client, à condition que la machine ait été utilisée dans les conditions normales de marche, faisant foie le document original de livraison ou la facture d'achat dans le cas d'un enlèvement par le client final.
- C) Présentation de la demande de garantie au près du distributeur HOLZMANN où a été acquise la machine ou l'outil. Les documents suivant seront nécessaires:
  - a. Original de la factura de vente ou de bulletin de livraison.
  - b. Formulaire de service compliménté (Voir section de la notice ci-dessous), avec un rapport clair et concis de toutes les pannes et/ou défauts.
  - c. Une copie de la vue éclatée où seront marquées de façon claire et sans équivoque les pièces souhaitées.
- D) La procédure de garantie et le lieu d'exécution sera déterminé par HOLZMANN d'accord avec le distributeur. HOLZMANN à Haslach, Autriche.

S'il n'existe pas un contrat supplémentaire de service pour l'exécution sur place, le lieu d'exécution sera le Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport vers / de notre centre de service ne sont pas couverts par cette garantie.

- E) La garantie ne couvre pas les éléments suivants:

Éléments soumis á usure: courroies, outils fournis avec la machine etc., exceptés les dommages á la livraison qui devront être réclamés immédiatement á la réception de la machine.

La garantie ne s'applique pas non plus en cas d'utilisation anormale de la machine ou d'un outil résultant endommagé notamment par une installation non conforme, d'une surcharge ou d'un emploi exagérément intensif, d'une faute ou d'une négligence de l'utilisateur, d'un défaut d'entretien, de variations anormales de la tension du courant d'alimentation ou de l'enlèvement des protections des moteurs électriques par disjoncteurs thermiques, de la modification des fusibles ou des réglages d'origine. Elle ne s'applique pas, non plus, en cas de réparation faite par l'acheteur ou par un tiers sans accord écrit préalable.

Les dommages causés par l'utilisation d'accessoires, de pièces détachées non originelles HOLZMAN.

Les légères déviations ou légères modifications d'apparence de la machine / outils qui ne modifient pas la qualité spécifiée de fontionalité ni sa valeur, ne seront pas objet d'application de la garantie.

Les défauts résultants d'une utilisation commerciale/industrielle de la machine/outils qui par leur construction, puissance, etc., n'ont pas été conçus pour ce type d'utilisation intensive.

Les réclamations autres que la correction des défauts du produit contemplés dans les conditions ci-dessus ne seront pas admises.

Cette garantie est volontaire et par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ni renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

**DISPONIBILITÉ DE SERVICES ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

À la fin de la période de garantie, nos services techniques de réparations sont à votre disposition pour toute opération d'entretien et de réparation nécessaires,

Nous restons aussi à votre service pour toute demande de pièces détachées et/ou de services pour votre machine. Faites nous arriver vos demandes de devis pour pièces détachées, service de réparation, en nous envoyant le formulaire complété, qui se trouve à la fin de cette notice.

Par mail à [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

et par fax au n : +43 116 61 72 486

**FORMULAIRE DE SERVICE**

S.V.P, marquer une des cases suivantes:

- Demande d'information
- Demande de pièces détachées
- Réclamation de garantie

**1. INFORMATION DE L'EXPÉDITEUR (\*REQUI)**

\* Nom, Prénom:

\* Société:

\* Adresse:

\* Code postal:

\* Ville:

\* Pays:

\* Téléphone:

*Numéros internationaux avec le code du pays*

\* Portable:

\* E-mail

Fax

**2. INFORMATIONS DE LA MACHINE/OUTIL**

Numéro de série: \_\_\_\_\_ \* Type de machine: \_\_\_\_\_

**2.1. Pièces détachées requises**

N° de référence	Description	Quantité

**2.2 Description du problème**

Décrire le problème; cause, dernière activité de la machine avant que surgisse la panne / défaut.  
Pour les problèmes électriques, l'alimentation électrique ainsi que la machine a été contrôlée par un électricien qualifié?

**3. INFORMATION SUPPLEMENTAIRE**

LES FORMULAIRES DE DEMANDE DE SERVICES INCOMPLETS NE POURONS PAS ETRE TRAITES POUR LES RECLAMATIONS DE GARANTIE JOINDRE UNE COPIE DU DOCUMENT D'ACHAT ORIGINEL., SANS QUOI, LES RECLAMATIONS NE SERONT PAS ADMISES.

POUR COMMANDER DES PIECES DETACHEES JOINDRE AU FORMULAIRE UNE COPIE DE LAVUE ECLATEE DU PRODUIT MARQUANT LES PIECES REQUISE LISIBLEMENT ET SANS EQUIVOQUE.

CECI AIDE Á IDENTIFIER RAPIDEMENT LES PIÈCES NÉCESSAIRES ET ACCELÈRE LE PROCÉS DE VOTRE DEMANDE.

MERÇI DE VOTRE COLLABORATION!

## 11 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!


**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4  
info@holzmann-maschinen.at